



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អនុស្សរណៈ អន្តរការិយាល័យ
INTEROFFICE MEMORANDUM

ផ្ញើពី/From: ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល
("ប្រធាន")
President of the Supreme Court Chamber
(the "President")

ថ្ងៃទី ០២ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥
Date: 2 December 2015



ផ្ញើជូន/To: អង្គភាពគាំពារការការពារក្តី
Defence Support Section ("DSS")

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 02-Dec-2015, 15:58
CMS/CFO: Sann Rada

ចម្លងជូន/CC: ចៅក្រមនៃអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល,
ភាគីនៃសំណុំរឿង ០០២
Judges of the Supreme Court Chamber;
Parties to Case 002

កម្មវត្ថុ/Subject: ការឆ្លើយតបទៅនឹងអនុស្សរណៈរបស់អង្គភាពគាំពារការការពារក្តី
ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៥
Response to DSS Memorandum of 24 November 2015

យោងតាមអនុស្សរណៈ ដែលយើងបានចេញកាលពីថ្ងៃទី ១៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៥ (ឯកសារលេខ F30/15 "អនុស្សរណៈស្តីពីការអនុវត្តន៍តាម") ដែលបានលម្អិតបន្ថែមទៅលើសេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់របស់អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៥ ដែលបានណែនាំអង្គភាពគាំពារការការពារក្តីឱ្យចាត់តាំងមេធាវីត្រៀមបម្រុងសម្រាប់ការពារក្តី នួន ជា ឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន និងយោងតាមអនុស្សរណៈរបស់ប្រធានអង្គភាពគាំពារការការពារក្តីចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៥ (ឯកសារលេខ F30/15 "អនុស្សរណៈស្តីពីការអនុវត្តន៍តាម")។

នៅក្នុងអនុស្សរណៈនោះ អង្គភាពគាំពារការការពារក្តីបានជូនដំណឹងអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលថា ខ្លួនបានធ្វើការទំនាក់ទំនងជាមួយមេធាវីជាតិម្នាក់ ឈ្មោះ កង ឫទ្ធីគីរី ("មេធាវីដែលត្រូវបានស្នើឡើង") ដែលបានបញ្ជាក់នូវការត្រៀមខ្លួនរួចជាស្រេចក្នុងការចូលមកបំពេញការងារជាមេធាវីបម្រុងការពារក្តី នួន ជា

ស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់នៅក្នុងអនុស្សរណៈស្តីពីការអនុវត្តន៍តាមកន្លងមក។ អង្គភាពគាំពារការការពារក្តីបានរំលឹកថា មេធាវីដែលត្រូវបានស្នើឡើងនេះ ធ្លាប់បានការពារក្តីឱ្យ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច (“ឌុច”) ក្នុងសំណុំរឿង ០០១ និងបានកត់សម្គាល់លើទស្សនៈរបស់មេធាវីនេះដែលថា គាត់ ប្រហែលជាបានធ្វើសារណាមួយចំនួននៅក្នុងសំណុំរឿង ០០១ ដែលអាចត្រូវបានគេយល់ឃើញថា “ប៉ះពាល់ផលប្រយោជន៍របស់ នួន ជា”។ អង្គភាពគាំពារការការពារក្តីបានលើកឡើងថា កត្តានេះ ពុំអាចជាឧបសគ្គរាំងស្ទះដល់ដំណើរការនីតិវិធីចាត់តាំងមេធាវីឡើយ ប៉ុន្តែអាស្រ័យលើអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល ក្នុងការសម្រេច ថាតើ ស្ថានភាពនេះ មានទំនាស់ផលប្រយោជន៍ ដែរ ឬយ៉ាងណា។

ក្នុងសំណុំរឿង ០០១ មេធាវីដែលត្រូវបានស្នើឡើងនេះ គឺជាសមាជិកម្នាក់ក្នុងក្រុមមេធាវីការពារក្តី ឌុច និងបានជំទាស់ក្នុងចំណោមនោះថា អ.វ.ត.ក ពុំមានយុត្តាធិការលើ ឌុច ដោយសារ ឌុច ពុំមានគុណវុឌ្ឍិគ្រប់គ្រាន់ជាមេដឹកនាំជាន់ខ្ពស់នៃកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ឬជាបុគ្គលដែលទទួលខុសត្រូវខ្ពស់បំផុតចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើងក្នុងអំឡុងពេលនៃចន្លោះពីថ្ងៃទី ១៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៥ ដល់ថ្ងៃទី ០៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៩ (សំណុំរឿង ០០១-ឯកសារលេខ F14 កថាខណ្ឌ ១១ ដល់ ៦៥។ សំណុំរឿង ០០១-ឯកសារលេខ F1/2.1 ទំព័រ ៣៨ ដល់ ៤១ និង ៤៦ ដល់ ៤៩)។ មេធាវីការពារក្តី ឌុច បានរៀបរាប់លម្អិតអំពីទង្វើករណីនេះដោយបានអះអាងថា អំណាចពិតប្រាកដក្នុងការធ្វើសេចក្តីសម្រេច គឺស្ថិតនៅលើថ្នាក់លើនៃបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាដែលត្រូវបានគេឃើញថា នួន ជា ជាផ្នែកមួយផងនោះ (សូមមើលខ. សំណុំរឿង ០០១-ឯកសារលេខ F14 កថាខណ្ឌ ៣១, ៨០, ៨២, និង ៨៦។ សំណុំរឿង ០០១-ឯកសារលេខ F1/2.1, ទំព័រ ៤៦, ៥២, ៦៤, និង ១១៩ ដល់ ១២០)។ នៅក្នុងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់នួន មេធាវីការពារក្តី ឌុច បានលើកឡើងបន្ថែមទៀតថា នួន ជា គឺស្ថិតក្នុងចំណោមបុគ្គលដប្បូបដែលបានគ្រប់គ្រងទីក្រុងភ្នំពេញ និងបានអនុវត្តនូវ “ផែនការឧក្រិដ្ឋកម្ម” ដែលមានពីមុនមក ពាក់ព័ន្ធនឹងការជម្លៀស និងការកាប់សម្លាប់ប្រជាជន (សំណុំរឿង ០០១-ឯកសារលេខ F14 កថាខណ្ឌ ៤៤ និង ៤៩ ដល់ ៥១)។

ផ្អែកលើការពណ៌នាអំពីតួនាទីរបស់មេធាវីដែលមានក្នុងសំណុំរឿង ០០១ ទាក់ទងនឹង នួន ជា តាមយោបល់របស់យើងគឺថា បើទោះបីជាភាពជាក់ស្តែងដែលថា សំណុំរឿង ០០១ ត្រូវបានបញ្ចប់ក្តី ការចាត់តាំងមេធាវីបម្រុងការពារក្តី នួន ជា អាចមានទំនាស់ផលប្រយោជន៍ និងអាចត្រូវបានគេយល់ថា ជាការពុំសមស្របសម្រាប់ការការពារផលប្រយោជន៍របស់ នួន ជា បានពេញលេញឡើយ បើសិនជាតម្រូវការការពារក្តី កើតឡើងនោះ។

អាស្រ័យហេតុនេះ យើងណែនាំអង្គភាពគាំពារការពារក្តី ឱ្យជៀសវាងចាត់តាំងមេធាវីដែលត្រូវបានស្នើឡើងនេះជាមេធាវីបម្រុងការពារក្តី នួន ជា និងបន្តនីតិវិធីឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបានទាក់ទងនឹងការកំណត់អត្តសញ្ញាណ និងការចាត់តាំងមេធាវីផ្សេងទៀត ដោយស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់នៅក្នុងអនុស្សរណៈស្តីពីការអនុវត្តន៍តាម។

Reference is made to the memorandum that I issued on 19 November 2015 (F30/15, “Follow-up Memorandum”), which detailed the Supreme Court Chamber’s oral decision of 17 November 2015 instructing the DSS to appoint standby counsel for NUON Chea as soon as possible, and to the memorandum from the Chief of the DSS of 24 November 2015 (F30/15/1, “DSS Memorandum”).

In the DSS Memorandum, the DSS informed the Supreme Court Chamber that it contacted a Cambodian lawyer, KANG Rithkiry (“Proposed Lawyer”), who expressed his preparedness to serve as standby counsel for NUON Chea under the terms specified in the Follow-up Memorandum. The DSS recalled that the Proposed Lawyer represented KANG Guek Eav *alias* Duch (“Duch”) in Case 001 and noted the Proposed Lawyer’s view that he may have made certain submissions in Case 001 that could be seen as “inimical to Mr. NUON Chea’s interests”. The DSS submitted that this factor may not be an impediment to proceeding with the appointment, leaving it however to the Supreme Court Chamber to determine whether this situation presents a conflict of interest.

In Case 001, the Proposed Lawyer, as a member of the Defence for Duch, argued, *inter alia*, that the ECCC had no jurisdiction over Duch because he did not qualify as either a senior leader of the Democratic Kampuchea or a person who is most responsible for the crimes committed during the period from 17 April 1975 to 6 January 1979 (001-F14, paras 11-65; 001-F1/2.1 pp. 38-41, 46-49). The Defence for Duch elaborated on this argument by asserting that the true decision-making power rested with the upper echelon of the Communist Party of Kampuchea, of which NUON Chea was said to be part (*see e.g.* 001-F14, paras 31, 80, 82, 86; 001-F1/2.1, pp. 46, 52, 64, 119-120). In its appeal brief, the Defence for Duch further submitted that NUON Chea was among the ten persons who took control of Phnom Penh and implemented a pre-existing “criminal plan” involving the evacuation and execution of people (001-F14, paras 44, 49-51).

On account of the Proposed Lawyer’s position in Case 001 with respect to NUON Chea’s role, my considered opinion is that, notwithstanding the fact that Case 001 is concluded, his appointment as standby counsel for NUON Chea could present a conflict of interest and be viewed as unsuitable for adequately protecting the interests of NUON Chea, should the need to take over his defence arise.

I therefore advise the DSS to refrain from appointing the Proposed Lawyer as standby counsel for NUON Chea and proceed as soon as possible with the identification and appointment of another lawyer, in accordance with the terms specified in the Follow-up Memorandum.